ISPRAVCI

Ispravak Direktive Vijeća 2003/109/EZ od 25. studenoga 2003. o statusu državljana trećih zemalja s dugotrajnim boravištem

(Službeni list Europske unije L 16 od 23. siječnja 2004.)

(Posebno izdanje Službenog lista Europske unije 19/sv. 6)

1. Na naslovnici, u sadržajem, i na stranici 41., naslov Direktive:

umjesto: „Direktiva Vijeća 2003/109/EZ od 25. studenoga 2003. o statusu državljana trećih zemalja s dugotrajnim boravištem";

treba stajati: „Direktiva Vijeća 2003/109/EZ od 25. studenoga 2003. o statusu državljana trećih zemalja s dugotrajnim boravkom".

2. Pojam „državljanin treće zemlje s dugotrajnim boravištem" i pojam „državljanin treće zemlje koji ima dugotrajno boravište" zamjenjuju se pojmom „državljanin treće zemlje s dugotrajnim boravkom" u cijeloj Direktivi u odgovarajućem gramatičkom obliku.

3. Pojam „osoba s dugotrajnim boravištem" i pojam „osoba koja ima dugotrajno boravište" zamjenjuju se pojmom „osoba s dugotrajnim boravkom" u odgovarajućem gramatičkom obliku.

4. Pojam „pravo na boravište" i pojam „pravo boravišta" zamjenjuju se pojmom „pravo na boravak" u cijeloj Direktivi u odgovarajućem gramatičkom obliku.

5. Pojam „boravište" zamjenjuju se pojmom „boravak" u cijeloj Direktivi u odgovarajućem gramatičkom obliku.

6. Na stranici 42., u uvodnoj izjavi 11.:

umjesto: „(11) Stjecanje statusa osobe s dugotrajnim boravištem trebale bi potvrđivati boravišne dozvole omogućujući dotičnim osobama lako i neposredno dokazivanje svog pravnog statusa. Takve boravišne dozvole (…) u kojoj je status stečen i u državi članici u kojoj se ostvaruje pravo boravišta.";

treba stajati: „(11) Stjecanje statusa osobe s dugotrajnim boravkom trebalo bi potvrditi boravišnim dozvolama kojima se dotičnim osobama omogućuje lako i brzo dokazivanje njihova pravnog statusa. Takve boravišne dozvole (…) u kojoj je status stečen i u državama članicama u kojima se ostvaruje pravo na boravak.".

7. Na stranici 42., u uvodnoj izjavi 15. drugoj rečenici:

umjesto: „…sama ispunjava uvjete za sjecanje dugotrajnog boravišta.";

treba stajati: „…sama ispunjava uvjete za sjecanje statusa osobe s dugotrajnim boravkom.".

8. Na stranici 42., u uvodnoj izjavi 17. četvrtoj rečenici:

umjesto: „…trebalo bi predvidjeti da dozvole izdane pod povoljnijim uvjetima ne priznaju pravo boravka u drugim državama članicama.";

treba stajati: „…trebalo bi predvidjeti da se dozvolama izdanima pod povoljnijim uvjetima ne dodjeljuje pravo na boravak u drugim državama članicama.".

9. Na stranici 42., u uvodnoj izjavi 20.:

umjesto: „…obitelji i kako bi se izbjeglo otežavanje ostvarivanje prava na dugotrajno boravište. Što se tiče članova obitelji kojima bi moglo biti dozvoljeno pratiti ili pridružiti se osobi koja ima dugotrajno boravište, države članice trebali bi posebnu pozornost posvetiti situaciji djece odraslih osoba s invaliditetom i osobama prvog nasljednog reda koji o njima ovise.”;

treba stajati: „…obitelji i kako bi se izbjeglo da se osobi s dugotrajnim boravkom oteža ostvarivanje prava na boravak. Kada je riječ članovima obitelji kojima bi moglo biti dozvoljeno pratiti osobu s dugotrajnim boravkom ili se pridružiti toj osobi, države članice trebale bi posebnu pozornost posvetiti situaciji odrasle djece s invaliditetom i srodnika prvog nasljednog reda koje ona uzdržavaju.”.

10. Na stranici 43., u članku 1. točki (b):

umjesto: „(b) uvjete boravišta za državljane trećih zemalja, koji imaju status osobe s dugotrajnim boravištem, u državama članicama koje nisu odobrile taj dugotrajno boravište.”;

treba stajati: „(b) uvjete boravka za državljane trećih zemalja koji imaju status osobe s dugotrajnim boravkom, u državama članicama koje nisu odobrile taj status.”.

11. Na stranicama 43. i 44., u članku 3. stavku 2., u uvodnoj formulaciji i točkama (b), (c) i (d):

umjesto: „2. Ova se Direktiva ne primjenjuje na državljane trećih zemalja koji:

(a) (…);

(b) imaju pravo boraviti u državi članici na temelju privremene zaštite ili su zatražili pravo boravišta na tom temelju i čekaju odluku o svojem statusu;

(c) imaju pravo boravišta u državi članici na temelju supsidijarnog oblika zaštite u skladu s međunarodnim obvezama, nacionalnim zakonodavstvom ili praksom država članica ili su zatražili pravo boravišta na tom temelju i čekaju odluku o svom statusu;

(d) su izbjeglice ili su zatražili status izbjeglice i o čijem zahtjevu još nije donesena konačna odluka;”;

treba stajati: „2. Ova se Direktiva ne primjenjuje na državljane trećih zemalja koji (kojima):

(a) (…);

(b) je dozvoljeno da borave u državi članici na temelju privremene zaštite ili su zatražili dozvolu da borave na tom temelju i čekaju odluku o svojem statusu;

(c) je dozvoljeno da borave u državi članici na temelju supsidijarnog oblika zaštite u skladu s međunarodnim obvezama, nacionalnim zakonodavstvom ili praksom država članica ili su zatražili dozvolu da borave na tom temelju i čekaju odluku o svom statusu;

(d) su izbjeglice ili su zatražili priznavanje statusa izbjeglice i o čijem zahtjevu još nije donesena konačna odluka;”.

12. Na stranici 44., u članku 4. stavku 2. drugom podstavku:

umjesto: „…kada je državljanin treće zemlje stekao uvjete za odobrenje boravišta koje će mu omogućiti (…) za potrebe studiranja i strukovnog osposobljavanja…”;

treba stajati: „…kada je dotični državljanin treće zemlje stekao uvjete za odobrenje boravka koji će mu omogućiti (…) za potrebe studiranja ili strukovnog osposobljavanja…”.

13. Na stranici 44., u članku 4. stavku 3. prvom podstavku:

umjesto: „…ako su kraći od šest uzastopnih mjeseci i ukupno ne iznose više od 10 mjeseci unutar razdoblja iz stavka 1.”;

treba stajati: „…ako su kraća od šest uzastopnih mjeseci i ne premašuju ukupno 10 mjeseci unutar razdoblja iz stavka 1.”.

14. Na stranici 44., u članku 5. stavku 1. uvodnoj formulaciji:

umjesto: „1. …da im za sebe i članove obitelji koji o njima ovise osiguraju dokaz da imaju:”;

treba stajati: „1. …da im za sebe i članove obitelji koje uzdržavaju osiguraju dokaz da imaju:”.

15. Na stranici 44., u članku 5. stavku 1. točki (a):

umjesto: „…prije podnošenja zahtjeva za dobivanje dugotrajnog boravišta;”

treba stajati: „…prije podnošenja zahtjeva za odobravanje statusa osobe s dugotrajnim boravkom;”.

16. Na stranici 44., u članku 6. stavku 1. prvom podstavku:

umjesto: „… zbog javnog poretka i javne sigurnosti.”;

treba stajati: „… zbog razloga javnog poretka ili javne sigurnosti.”.

17. Na stranici 45., u članku 8. stavku. 2.:

umjesto: „2. … izdaju boravišnu dozvolu EZ-a za dugotrajno boravište. Dozvola vrijedi najmanje pet godina; ona se, na zahtjev prema potrebi, automatski obnavlja po isteku.”;

treba stajati: „2. … izdaju boravišnu dozvolu EZ-a za osobu s dugotrajnim boravkom. Dozvola vrijedi najmanje pet godina; ona se, na zahtjev, prema potrebi, automatski produžuje po isteku važenja.”.

18. Na stranici 46., u članku 11. stavku 1. točki (a):

umjesto: „…javne vlasti te uvjetima zaposlenja i radnim uvjetima, uključujući uvjete…”;

treba stajati: „…javne vlasti, te uvjete zaposlenja i radne uvjete, uključujući uvjete…”.

19. Na stranici 46., u članku 11. stavku 3. uvodnoj formulaciji:

umjesto: „3. Države članice mogu ograničiti jednak tretman prema državljanima u sljedećim slučajevima:”;

treba stajati: „3. Države članice mogu ograničiti jednaki tretman kao prema vlastitim državljanima u sljedećim slučajevima:”.

20. Na stranici 47., u članku 13. drugoj rečenici:

umjesto: „Takve boravišne dozvole ne daju pravo boravišta u drugim državama članicama…";

treba stajati: „Takvim boravišnim dozvolama ne dodjeljuje se pravo na boravak u drugim državama članicama…".

21. Na stranici 48., u članku 15. stavku 4. točki (a) podtočki ii.:

umjesto: „…u tom svojstvu, dostavljajući potrebne dokumente i dozvole;";

treba stajati: „…u tom svojstvu, pri čemu se dostavljaju potrebni dokumenti i dozvole;".

22. Na stranici 48., u članku 16. stavku 2.:

umjesto: „…članovima obitelji koji nisu navedeni u članku…";

treba stajati: „…članovima njezine obitelji koji nisu navedeni u članku…".

23. Na stranici 48., u članku 17. stavku 1. drugom podstavku:

umjesto: „…koje je počinila osoba sa stalnim boravištem ili član(-ovi) njegove obitelji…";

treba stajati: „…koje je počinila osoba s dugotrajnim boravkom ili član(-ovi) njezine obitelji…".

24. Na stranici 48., u članku 18. stavku 2. drugoj rečenici:

umjesto: „Države članice ne uvode nove dodatne odredbe ili prakse ograničavanja.";

treba stajati: „Države članice ne smiju uvesti nove restriktivnije odredbe ili prakse.".

25. Na stranici 49., u članku 19. stavku 2. drugoj rečenici:

umjesto: „Ta se boravišna dozvola, na zahtjev, ako se zatraži, može produžiti po isteku važenja.";

treba stajati: „Ta se boravišna dozvola, na zahtjev, prema potrebi, može produžiti po isteku važenja.".

26. Na stranici 49., u članku 22. stavku 3. trećem podstavku:

umjesto: „…državljanina treće zemlje, poduzima sve odgovarajuće mjere učinkovite provedbe. U takvim slučajevima druga država članica osigurava prvoj državi članici…";

treba stajati: „…državljanina treće zemlje, poduzima sve primjerene mjere za učinkovitu provedbu te odluke. U takvim slučajevima druga država članica dostavlja prvoj državi članici…".

27. Na stranici 50., u članku 23. stavku 2. prvoj rečenici:

umjesto:	„…i razmatranje zahtjeva za status osobe s dugotrajnim boravištem u drugoj državi članici.”;
treba stajati:	„…i razmatranje zahtjeva za odobravanje statusa osobe s dugotrajnim boravkom u drugoj državi članici.”.